

Wie belangstelling heeft voor dit project kan zich wenden tot het Stedelijk College te Eindhoven, t.a.v. Jan Weijters, Avignonlaan 11, 5626 GA, Eindhoven.

¹⁾ De-Leesbus
Annie Keuper-Makkink
Jacob Dijkstra, Groningen

Gevonden voorwerpen

De bedoeling van deze rubriek is dat docenten alfabetisering melding maken van leuke, verrassende, ontroerende, opmerkelijke, onverklaarbare of anderszins interessante voorvallen of voorvalletjes uit de praktijk waar ze graag even over willen berichten of waarop ze graag een reactie zouden krijgen. Afhankelijk van de aard van het "gevonden voorwerp" kan daarop gereageerd worden door iemand die er een toelichting bij kan geven.

Gevonden voorwerp:

Een briefje van een van de leerlingen uit de alfabetiseringsgroep, een van de eerste briefjes die deze leerling na ongeveer een half jaar les schreef. Hij heeft dan redelijk wat geoefend met korte eenlettergrepige woorden, nog weinig met langere.

Beste Annie,

Hoe gaat mit jou?

ik gan fadag neit koome vor jou les, maar ik moet naar doktor. Tot folug de week.

goert, Mohammed

Uit functioneel oogpunt een glashelder

bericht. Mohammed kan vandaag niet naar de les komen, want hij moet naar de dokter. Volgende week is hij er weer. Mohammed weet ook heel goed wat een briefje is: Een klassieke aanhef met 'Beste...' en informeren naar het welzijn van de docente, eindigen met 'Tot', de groeten en de naam van de afzender. Daar is ongetwijfeld al mee geoefend.

Spelling en zinsconstructie van Mohammed lijken op het eerste oog erger dan ze zijn.

Wat overblijft zijn namelijk typische beginnersfouten, zowel van een NT2-leerder als van een beginnende schrijver/speller.

Wat het eerste betreft: Mohammed vergeet *het* in de eerste zin, en gebruikt *voor* waar *naar* zou moeten staan en *maar* waar *want* zou moeten staan. Elke docent zal weten dat *het* in dit soort posities (net als *er*), en ook het correcte gebruik van functiewoorden in gestructureerde oefeningen al lastig is, laat staan in een zelf geschreven briefje. Mooie gelegenheid om naar aanleiding van zo'n briefje wat extra oefeningen te bedenken rond voorzetsels en voegwoorden. Bij de meeste spelfouten doet Mohammed wat hij behoort te doen; hij past het principe toe 'ik schrijf wat ik hoor'. Bij een aantal woorden verwacht hij veel op elkaar lijkende klanken (*met-mit*) (*voor-vor*) (*kan-gan*). Ook bij de langere woorden *vandaag*, *doktur*, *volgende* en *komen* past hij dat principe toe. En sommige woorden klinken meer zoals hij ze schrijft, dan zoals het moet. Mohammed moet de conventionele spelling van deze woorden nog leren, die heeft hij ongetwijfeld ook nog niet uitvoerig gehad. En dan zijn er nog een paar vergissingen (*neit*, *goert*) bij de volgorde van tekens; die had hij waarschijnlijk zelf kunnen ontdekken.